

Mgr. David Stošek
samosoudce
Krajský soud v Ostravě

Havlíčkovo nábřeží 34
728 81 Ostrava

KRAJSKÝ SOUD OSTRAVA	
Došlo: 31-08-2017	hod.
Doručeno osobně	
Poč. stej.	příloh
Hodnota kolků	

31
3

Věc: Vyúčtování překladu č. 2444 z jazyka anglického do jazyka českého
v insolvenční věci dlužníka VÍTKOVICE POWER ENGINEERING a.s., IČO:
26823357 se sídlem Ruská 1142/30, 703 00 Ostrava-Vítkovice, zastoupeného
JUDr. Richardem Mencnerem, advokátem se sídlem Miličova 1670/12, 702 00
Ostrava – Moravská Ostrava

V souladu s vyhláškou 37/1967 Sb.(§17, odst.1, pol. 3) a s přihlédnutím k terminologické
náročnosti textu účtuji výše uvedený překlad takto:

Usnesení, č.j.: KSOS 37 INS 10134/2016-B292

2NS (1722 znaků bez mezer)/350,- Kč 700,- Kč

(slovy: sedm set korun českých).

Částku 350.- Kč za jednu NS (§17, pol. 3) účtuji z důvodu terminologické a stylistické
náročností textu a z důvodu té skutečnosti, že anglický text je stylizován nerodilým mluvčím,
který byl ovlivněn jeho mateřštinou (polský jazyk), což mnohdy značně ztěžovalo jeho
porozumění.

Účtovanou částku uhrad'te prosím na účet:

Česká spořitelna, a.s, pobočka Ostrava
Kód banky: 0800
číslo účtu : 000000-0662800103-
BIC: GIBACZPX

V Ostravě dne 28. srpna 2017



K170831-039 OSOBNE

Soud: KS Ostrava

Doslo: 31.08.2017 09:31

Pocet stran/priloh: 7/

Pocet stejnopisu:

PaedDr. Miroslava Weberová
Nám. Msgre.Šrámka 7
702 00 Moravská Ostrava





KANCELARIA ADWOKACKA
ADWOKAT
MARTA BORTEL-BOROWSKA
Ul. Opawska 40, 47-400 Racibórz
tel. 608 203 818; adwokat@bortelborowska.pl



Racibórz, dn. 10 sierpnia 2016 r.

KRAJSKÝ SOUD OSTRAVA	
Došlo:	hod. 730
11. 08. 2017	
Poč. stej.	Doručeno poštou příloh
Hodnota kolku	

Vrchní soud v Olomouci

Masarykova tř. 609/1, 779 00 Olomouc

Through

Krajský Soud v Ostrave

Havlickovo Nabřeží č. 34, 728 81 Ostrava RC

Reference Number: KSOS 37 INS 10134/2016-P500-4

Creditor: Przedsiębiorstwo Usługowe „BORBUD” spółka z ograniczoną odpowiedzialnością w Raciborzu 47-400, ul. Wodna 21, nr KRS 0000130368

APPEAL TO THE ORDER

1. Acting on behalf of Przedsiębiorstwo Usługowe „BORBUD” spółka z ograniczoną odpowiedzialnością, I lodge an appeal to the order issued by Krajský Soud v Ostrave.
2. I claim that the order issued by Krajský Soud v Ostrave is breaking the insolvency rules
3. I apply to the Court for acknowledge this Appeal by changing the order and grant the amount of 614 605,27 CZK to the Creditor.

JUSTIFICATION

Przedsiębiorstwo Usługowe „BORBUD” spółka z ograniczoną odpowiedzialnością did not get the information that the Debtor and the Syndic deny the authenticity and the amount of the debt. „Borbud” did not attend in the verifying meeting and did not get any information about the results of the meeting. „Borbud” acting as the Creditor delivered all of required documents to prove the debt. All of the orders and other were sent by the Syndic in October an

November. Those writing were in Czech language and did not contain any information about doubts concerning the authenticity and the amount of the debt.

Attachments:

Power of attorney

Copy of the last order issued in the reference numer KSOS 37 INS 10134/2016-P500-4

ADWOKAT

Marta Bartel-Borowska



**KANCELARIA ADWOKACKA
ADWOKAT
MARTA BORTEL-BOROWSKA**
Ul. Opawska 40, 47-400 Racibórz
tel. 608 203 818; bortelborowska@gmail.com



Racibórz, dn. 13 października 2014 r.

PEŁNOMOCNICTWO PROCESOWE OGÓLNE

Niniejszym udzielam pełnomocnictwa ogólnego adwokatowi Marcie Bortel-Borowskiej z Kancelarii Adwokackiej Adwokat Marta Bortel-Borowska, ul. Opawska 40, 47-400 Racibórz do reprezentowania Przedsiębiorstwa Usługowego „BORBUD” spółka z ograniczoną odpowiedzialnością z siedzibą 47-400 Racibórz, ul. Wodna 21 w sądach, organach podatkowych, postępowaniach egzekucyjnych i innych organach państwowych, administracji publicznej i wymiaru sprawiedliwości (Policja, Prokuratura i inne) we wszelkich instancjach.

Niniejsze pełnomocnictwo obejmuje upoważnienie do udzielania substytucji.

Przedsiębiorstwo Usługowe
„BORBUD” sp. z o.o.
47-400 Racibórz, ul. Wodna 21
tel. 032/415-39-45, 419-04-54
REGON 271218230
NIP 639-000-56-22

PREZES ZARZĄDU
Bortel Ryszard
mgr inż. Ryszard Bortel

- Překlad z jazyka anglického do jazyka českého -

KANCELARIA ADWOKACKA
ADWOKAT
MARTA BORTEL – BOROWSKA
Ul. Opawska 40, 47 – 400 Racibórz
Tel. 608 203 818; adwokat@bortelborowska.pl

Racibórz, dn. 10. sierpnia 2016

Vrchní soud v Olomouci

Masarykova tř. 609/1, 779 00 Olomouc

Prostřednictvím

Krajský soud v Ostravě

Havlíčkovo nábreží č. 34, 728 81 Ostrava RC

Č. j. : KSOS 37 INS 10134/2016-P500-4

Věřitel: Przedsiębiorstwo Usługowe „BORBUD” spółka z ograniczoną odpowiedzialnością w Raciborzu 47-400, ul. Wodna 21, nr KRS 0000130368

ODVOLÁNÍ PROTI NAŘÍZENÍ

1. Jménem společnosti Przedsiębiorstwo Usługowe „BORBUD” spółka z ograniczoną odpowiedzialnością podávám odvolání proti nařízení vydanému Krajským soudem v Ostravě.
2. Prohlašuji, že nařízení vydané Krajským soudem v Ostravě je v rozporu s předpisy pro úpadkové řízení.
3. Žádám soud, aby toto odvolání vzal na vědomí a změnil nařízení tak, že částku 614.605,27 CZK přidělí věřiteli.

ODŮVODNĚNÍ

Společnost Przedsiębiorstwo Usługowe „BORBUD” spółka z ograniczoną odpowiedzialnością nebyla informována o tom, že dlužník a právní zástupce popírají hodnověrnost a výši dluhu. Společnost „Borbud” nebyla přítomna na potvrzující schůzi a o výsledku schůze nebyla informována. Společnost „Borbud” jednající jako věřitel dodala všechny požadované dokumenty, které dluh potvrzují. Všechna usnesení a další byly zaslány právním zástupcem v říjnu a v listopadu. Tyto písemnosti byly v českém jazyce a neobsahovaly žádné informace o hodnověrnosti a výši dluhu.

ADWOKAT

Marta Bortel-Borowska, podpis

Přílohy:

Plná moc

Kopie posledního nařízení vydaného pod číslem jednacím KSOS 37 INS 10234/2016-P500-4

Pozn. překl.: Další část je sepsána v jazyce polském.

Jako tlumočnick jazyka anglického a německého jmenovaný rozhodnutím Krajského soudu v Ostravě ze dne 13.9.1988,č.j.Spr.4226/88 stvrzuji, že překlad souhlasí s textem přiložené listiny sepsané v jazyce anglickém. Tlumočnický úkon je zapsán pod poř.č. 2444 tlumočnického deníku. V Ostravě dne 28. srpna 2017.

M. A1



